

# NOUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN PE REGIUNI MOLDOVA ȘI BUCOVINA

HARTA 12

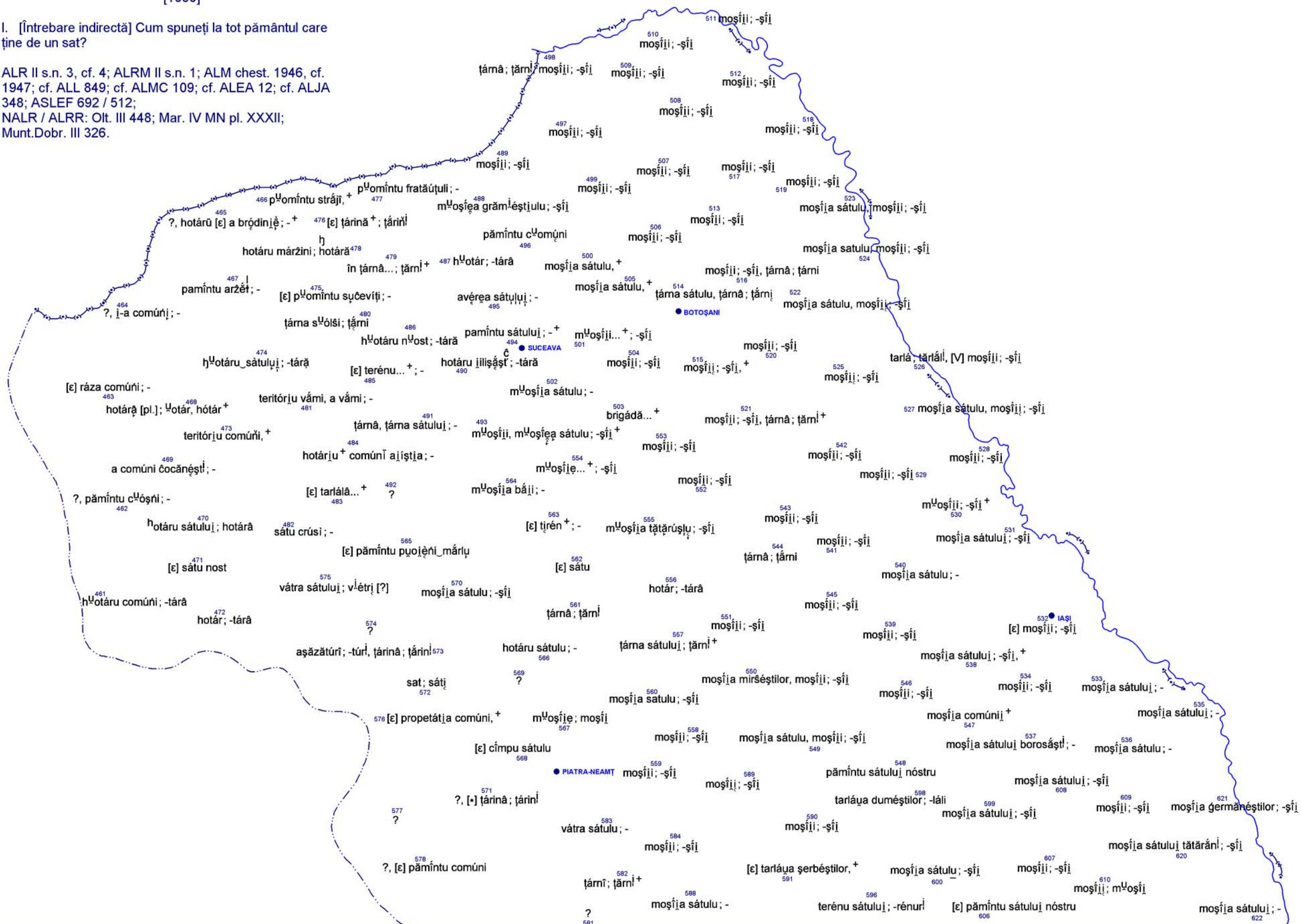
24

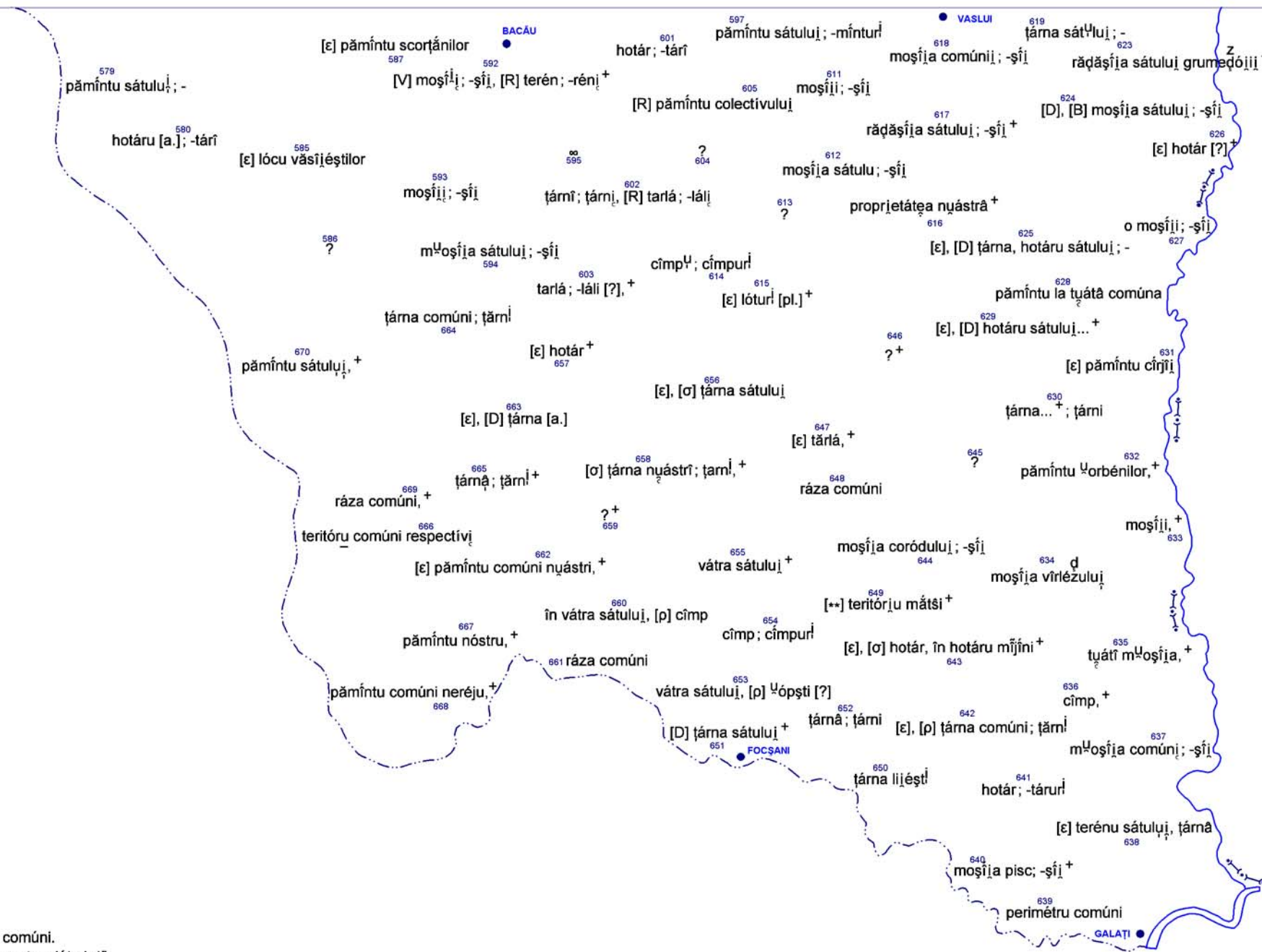
## HOTARUL (SATULUI), pl. „domaine d'un village”

[1050]

I. [Întrebare indirectă] Cum spuneți la tot pământul care ține de un sat?

ALR II s.n. 3, cf. 4; ALRM II s.n. 1; ALM chest. 1946, cf. 1947; cf. ALL 849; cf. ALMC 109; cf. ALEA 12; cf. ALJA 348; ASLEF 692 / 512; NALR / ALRR: Olt. III 448; Mar. IV MN pl. XXXII; Munt.Dobr. III 326.





- II. 465: [H] Întri bródîna și úl'ma.  
 466: [σ] hotár; - „fășia de pămînt între comune”.  
 468: [II] terénu bót'șu; -  
 473: hotáru comúni; -  
 476: [Este] „în afara vetrei satului, dar aparține satului”.  
 479: ... la v'olovát, la mărzini.  
 483: ...?, tăt â [ε] pamîntu ísta i-a óstri.  
 484: sî hotărăștî: frásinu cu doroté; -u sau cu humóru sau...  
 485: ... mănăst'iri humóru; -  
 493: [II] m'osîia comúni horóșéh.  
 494: [D] moșîia boi'érulu; -  
 500: moșîi; -șii.  
 501: m'osîia c'ol'ectivulu; - m'osîia dumbrávénii; -  
 503: ... [K] tarláu brigáđi Kilișán.  
 505: moșîi; -șii.  
 515: moșîia sátulu; -  
 521: „Pămîntul apropiat de sat”.  
 530: m'osîia lárzi.  
 538: țárna sátulu; - țárni.  
 547: moșîia mironésii 'a satului Mironéasa'.  
 554: sau pămîntu 'ópști.  
 557: „Tot pămîntul satului, fără vatră”.  
 563: a sátulu; -  
 576: hotáru comúni; hotără.  
 582: țárna tazláu.  
 591: tarláu; -lále.  
 592: [σ] terénurí.

- 603: moșîia comúni.  
 615: „Fiecare sat cu lótu lu; -”.  
 616: hotár „între sate”.  
 617: [Localitatea Bogdănești a fost sat de rădăș].  
 623: [moșii se spunea în satele în care erau boieri; mît'iu hîrlázu era un boier în satul Grumezoaia].  
 626: [Termenul se referă numai la „despărțirea” dintre diferite sate].  
 629: ... „dintr-un hotar în altul”.  
 630: ráza beréștiulu; [răspunsul inf. pr. la 1. 2010 [D] „țarină” din chestionarul special Agricultură a fost:] „se spune după numele locului; la Vînderei [sat din apropiere] se spune țárnă”.  
 632: teritórju lu; tódor [Vladimirescu; după altă denumire a localității; cf. Date, p. 330].  
 633: moșîia comúni yánca.  
 635: m'osîia firțánéști.  
 636: [ρ] teritórú comúni cúca.  
 640: [Piscu este numele localității].  
 643: [Referire la numele vechi al localității învecinate, Mînjina, astăzi Costache Negri; cf. Date, p. 350, 353].  
 646: [S-a răspuns prin] comînă; -mîní, [ρ] cîmpu rászășilor [rászășia este numele unui deal din raza localității; cf. Date,

- p. 359].  
 647: tarláu prionéștilor.  
 649: [Răspunsul inf. pr.:] [ε] ráza comúni, [D] hotáru mătși.  
 651: [Primul răspuns:] sectóru sátulu; floréști [numele satului de reședință al comunei respective].  
 655: [ρ] moștenírea ionășéștilor.  
 657: [Termenul înseamnă „limită între țarini”].  
 658: [ρ] țárni.  
 659: „Nu avea o renumírí” [= denumire].  
 662: ráza comúni.  
 665: „Pămîntul ce aparține de o cătună”.  
 667: pămîntu comúni nistoréști.  
 668: teritórú comúni neréju.  
 669: [D] hotáru sátulu; -  
 670: hotáru lu; -táre.  
 III. În numeroase răspunsuri apar numele localităților în care s-au făcut anchetele, eventual și ale unor localități învecinate. Pentru aceste nume, cf. NALR. Moldova și Bucovina. Date despre localități și informatori.